

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 29 (1967)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Menus propos

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Menus propos**

---

**«On n'arrive à rien de bien sans payer de sa personne!»**

*Cette sentence a été exprimée de nombreuses fois au cours de la dernière session des Chambres fédérales. Je suis le premier à y souscrire. Il est toutefois douteux que ceux qui s'en gargarisent la mettent souvent en pratique. Essayons de nous faire mieux comprendre. Au cours de toutes les discussions qui se sont déroulées, je n'ai jamais pu relever le moindre indice d'un réel désir de l'Administration fédérale de montrer le bon exemple en essayant tout d'abord elle-même de réaliser des économies. Personne ne l'a entendu parler d'intensifier le travail, de mettre bon ordre à la trop grande fréquence des «maladies», d'éviter que deux personnes ou services exécutent les mêmes travaux, de supprimer de nouvelles fonctions d'une utilité problématique, de s'abstenir d'imiter aveuglément ce qui se fait dans de grands Etats voisins, d'établir des budgets conformes à la réalité, et ainsi de suite. Exception faite d'un conseiller municipal de Zurich (M. Steiner, Dr), et pour autant que je le sache, aucune personnalité assumant une charge officielle n'a par exemple demandé une fois ou l'autre que les constructions publiques puissent elles aussi être amorties au bout d'un certain temps (comme on l'exige du secteur de l'économie privée) ou alors proposé qu'on ne construise pas tout dans la même année. Bref, l'Administration fédérale n'entend suivre que ses propres règles, fixées par elle. De plus, on nous fait sentir, par des moyens tout juste dignes de gamins d'école primaire, qu'on n'est pas d'accord avec les économies imposées. Ainsi on se venge sur le citoyen lorsqu'il porte l'uniforme (en l'obligeant à aller à pied au lieu d'être transporté par camion) ou bien sur le citoyen lorsqu'il effectue ses tirs obligatoires (en lui vendant à un prix plus élevé la munition dont il a besoin), etc., etc. On lui tombe dessus à bras raccourcis toutes les fois que c'est possible et en cherchant à toucher le point le plus sensible. Comme si tout cela ne suffisait pas, un bonze de syndicat dépourvu du sens psychologique le plus élémentaire vient annoncer, en pleine délibération relative au programme d'urgence, que le personnel des services publics pose de nouvelles revendications.*

*Demander est facile. Mais il est une chose que l'Administration fédérale, les autorités et également les politiciens ne doivent pas oublier, à savoir que le petit citoyen ne se laissera pas serrer plus fort par les mâchoires «prix» et «salaires» de l'eau dans lequel il est pris. A ce propos, que pensent donc mes lecteurs de ce politicien (bourgeois) qui vitupère contre l'Administration fédérale au sujet du programme d'urgence en déclarant qu'il n'est pas nécessaire, que tout a été gonflé par cette même administration .... et qui, durant les débats engagés au Conseil National, prend la parole pour défendre ce même programme d'urgence! Le profane en tombe des nues et l'initié se pince le bras pour voir s'il rêve .... Quant au citoyen, eh bien, il se réserve de voter «non» en temps et lieu ....!*

*Uli du Bötzberg*

Assurez-vous les derniers exemplaires du numéro supplémentaire 2 a/66 sous forme de

# Catalogue 1966

des véhicules à moteur agricoles et

# Liste 1966

des installations et matériels agricoles actuellement vendus sur le marché suisse.

Cette publication contient plusieurs pages illustrées et également les très utiles indications énumérées ci-dessous:

- **Définitions, commentaires et normes.**
- **Caractéristiques techniques** des genres et modèles de véhicules suivants:
  - 119 tracteurs à 4 roues et porte-outils automoteurs
  - 29 véhicules de traction combinés et chars automoteurs
  - 12 véhicules de traction tous-terrains
  - 63 tracteurs à 2 roues, motofaucheuses, motosarcelleuses et motoculteurs.
- **Liste des installations et matériels agricoles** où figurent plus de 1500 marques et où chaque modèle a été rangé par ordre alphabétique dans la catégorie de machines à laquelle il appartient.
- Répertoire alphabétique avec adresse complète et numéro de téléphone de 301 firmes de la branche des machines agricoles.

**Ce numéro supplémentaire de 168 pages peut être obtenu en versant d'avance la somme de Fr. 4.50 au Compte de chèques postaux 80 - 32608 (Zurich) de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs à 5200 Brougg AG.**

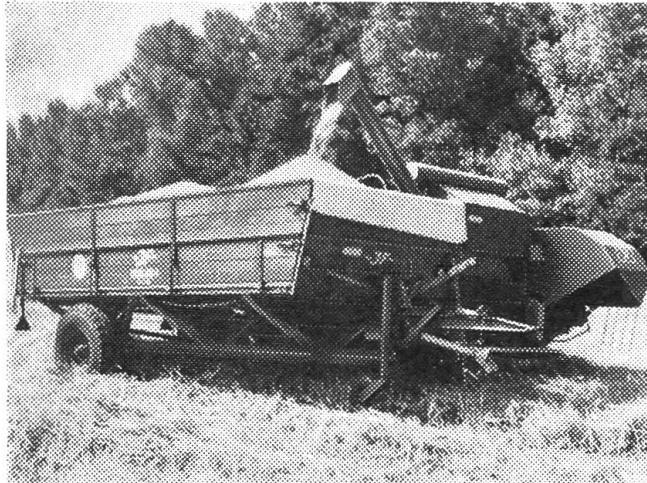
En vue de donner au tracteur les soins d'entretien indispensables, notamment pour le préparer à la période hivernale, nous recommandons à nos lecteurs de se procurer les publications suivantes, éditées par l'Association suisse de propriétaires de tracteurs:

- Publ. no. 3a: «Entretien des tracteurs à moteur à carburateur»  
Prix fr. —.50.
- Publ. no. 3b: «Entretien des tracteurs à moteur Diesel»  
Prix fr. —.50.

Pour commander ces publications, le plus simple est de verser le montant d'avance (+10 cts pour le port) au Compte de chèques postaux 80 - 32608 (Zurich) de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, à 5200 Brougg.  
(Le montant peut être aussi acquitté en timbres-poste).

**Si vous envisagez d'acquérir une moissonneuse-batteuse, choisissez une -JF-**

**Nombreux sont ceux qui l'ont essayée; ils sont tous enthousiastes**



Un homme seul peut faire toute la moisson avec la moissonneuse-batteuse -JF- à réservoir à grains et avec la remorque universelle -JF- équipée en transporteur à grains.



La moissonneuse-batteuse -JF- a trouvé un écho particulièrement favorable en Suisse en raison de sa bonne tenue en côte, de sa simplicité, de son très grand rendement ainsi que du nettoyage parfait qu'elle assure et de son prix de revient modique. Contrôlée par l'IMA.



La longueur exceptionnelle du secoueur assure un nettoyage impeccable, notamment dans les terrains en pente.

**BON** Veuillez m'envoyer le prospectus et la liste des prix concernant la moissonneuse-batteuse -JF-  
Nom: \_\_\_\_\_  
Localité: \_\_\_\_\_  
Ferme: \_\_\_\_\_

**BON**

**MESSE**

Ernest Messer SA, Machines agricoles, 4450 Sissach  
Tél. 061 / 85 23 21

Bureau de vente: 6318 Walchwil, Tél. 042 / 7 82 91



Tracteur et moissonneuse-batteuse forment une unité compacte. Le rayon de braquage, la maniabilité, la visibilité et la manipulation sont les mêmes que sur une moissonneuse-batteuse automotrice.



Grâce à son centre de gravité exceptionnellement bas, elle offre une sécurité maximum même dans les dévers atteignant 30 %.